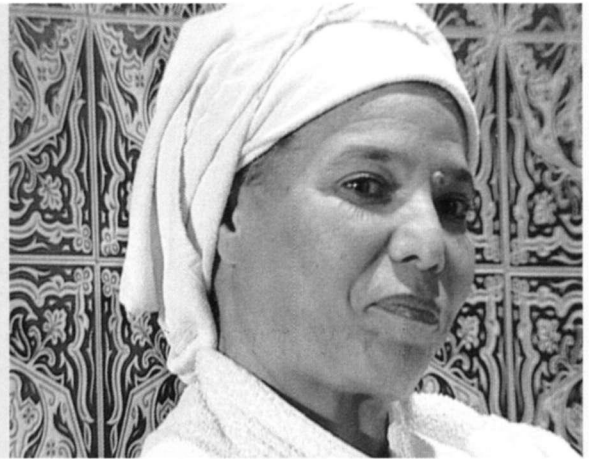


# 15

## Wesh wesh, qu'est-ce qui se passe?

Wesh wesh, was geht hier ab?  
Wesh Wesh, What's Going On?

Regie: Rabah Ameur-Zäimeche



● **Land:** Frankreich 2001. **Produktion:** Sarrazink Productions. **Regie, Produzent:** Rabah Ameur-Zäimeche. **Buch:** Rabah Ameur-Zäimeche, Madjid Benharoudj. **Kamera:** Olivier Smittarello, Karim Albaoui, Emmanuel Dupré, Lionel Sautier. **Ausstattung:** Djamila Ameur-Zäimeche, Yasmina Ameur-Zäimeche. **Musik:** Assassin-Zebda. **Ton:** Bruno Auzet, Alain Bélac, Olivier Guinat, Olivier Srittarel, Richard Parsons, Julien Villacomba. **Schnitt:** Nicolas Bancilhon. **Tonschnitt:** Nicolas Javele. **Tonmischung:** Adam Wolny. **Schnittassistent:** Marine Fronty. **Darsteller:** Brahim Ameur-Zäimeche, Rabah Ameur-Zäimeche, Salim Ameur-Zäimeche, Madjid Benharoudj, Ahmed Hammoudi, Mambi Keïta, Abdel Salem Mezdour, Samir Mezdour, Christian Milia-Darmezine, Farida Mouffok, Ali Mouffock, Bastien Sion, Michel Such, Serpentine Textier. **Format:** 35mm, 1:1.85, Farbe. **Länge:** 83 Minuten, 24 Bilder/Sek. **Sprachen:** Französisch, Arabisch. **Uraufführung:** 29. November 2001, Belfort. **Weltvertrieb:** Lardux Films, Christian Pfohl, 28 rue Kléber, F-93100 Montreuil. Tel.: (33-1) 48 59 41 88, Fax: (33-1) 42 87 29 34. e-mail: lardux@club-internet.fr

### Inhalt

Nachdem er die doppelte Strafe von Gefängnis und Ausweisung verbüßt hat, kehrt Kamel heimlich nach Frankreich zurück, zu seiner Familie, in die Stadt seiner Kindheit. Von diesem Moment an bemüht er sich nach Kräften, Ordnung in sein Leben zu bringen. Als all seine Versuche, Arbeit zu finden und Papiere zu bekommen, ergebnislos bleiben, beschließt er, sein Pech geduldig zu ertragen. Währenddessen bringt sein jüngerer Bruder Mousse, der Haschisch schmuggelt, die Familie in Gefahr.

### Über den Film

Eine doppelte Strafe, Ausweisung, Schmuggel, Vororte, Städte – ein filmisches Protokoll, ein Zeugnis von einzigartiger Authentizität, ein Erstlingsfilm, der ausschließlich in Bosquets à Montfermeil (Pariser Banlieue) gedreht wurde und dessen Darsteller zum größten Teil aus der dortigen Bevölkerung stammen. Mit großer Genauigkeit und viel Zartgefühl, aber ohne jede Sensationslust zeigt Rabah Ameur-Zäimeche die ungeheure Ratlosigkeit und Orientierungslosigkeit jener, die von Monsieur Chevènement [Anm.: dem franz. Innenminister] gerne als 'Wilde' gebrandmarkt werden. Eine filmische Frage, ein filmisches Protokoll, das weit entfernt ist von endgültigen Antworten.

### Synopsis

Having served out his double punishment of prison followed by deportation, Kamel secretly returns to France and his family in the city of his childhood. From that moment on he tries his utmost to get his life in order. When all his attempts to find work and get the necessary paperwork fail, he decides to accept his fate. At the same time, his younger brother Mousse, who smuggles hashish, puts the family in danger.

### About the film

Double punishment, deportation, smuggling, suburbia, cities. WESH WESH is a cinematic protocol, a report of unique authenticity, a debut film shot entirely on location in Bosquets à Montfermeil (Paris banlieue), with actors chosen mostly from the local population.

With great precision and tenderness, but without sensationalism, Rabah Ameur-Zäimeche shows the incredible helplessness and disorientation felt by the people Monsieur Chevènement [the French interior minister, ed.] likes to brand "savages."

It is a cinematic question, a cinematic protocol far removed from conclusive answers.

What's happening? Integration – when every immigrant is a suspect.

What's happening? Responsibilities – when rights aren't respected anymore, when people born in this country aren't recognised, when those who have served their prison sentences are deported and their very existence is denied.

What's happening? Allegiance – when suffering forces an entire generation to take desperate measures simply to survive.

What's happening? Respect – when cops can play cowboys and get away with it and the system protects them.

What's happening? Justice – when every area of life is burdened by injustice, when social work is synonymous with subjugation by the powerful, with accepting misery and exclusion.

What's happening? Dignity – When fathers are treated with contempt and thus become their children's heir.

Was geht hier ab? Integration - wenn jeder kleine Einwanderer verdächtig ist?

Was geht hier ab? Pflichten - wenn die Rechte nicht mehr respektiert werden, wenn der, der in diesem Land geboren wurde, nicht anerkannt wird, wenn der, der schon mit dem Gefängnis bezahlt hat, ausgewiesen und in seiner Existenz hier und heute gelehnt wird?

Was geht hier ab? Staatstreue - wenn das Elend eine ganze Generation zwingt, nach jedem Mittel zu greifen, um zu überleben?

Was geht hier ab? Respekt - wenn die Bullen ungestraft Cowboy spielen dürfen und dabei von ihren Hierarchien geschützt werden?

Was geht hier ab? Gerechtigkeit - wenn die Ungerechtigkeit auf jedem Bereich des sozialen Lebens lastet? Wenn die Sozialarbeit zum Synonym wird für Unterwerfung unter die Mächtigen, für das Sich-Einrichten in der Misere, für Ausschluss?

Was geht hier ab? Würde - wenn die der Väter mit Füßen getreten und dieser Zustand an die Kinder vererbt wird?

Was geht hier ab? Frankreich, Land der Menschenrechte - wo es sich in die Angst vor dem anderen flüchtet?

Was geht hier ab? Innenminister, die zur Staatstreue aufrufen - während Weiße-Kragen-Delikte bestenfalls getadelt werden, während die Korruption und der Nepotismus die Demokratie untergraben, während die Macht des Geldes so groß ist wie nie zuvor?

Was geht hier ab? Gleichheit - wenn das öffentliche Bildungssystem immer ungerechter wird, ruiniert wird von jeder Regierung, egal welcher politischen Richtung?

Was geht hier ab? Brüderlichkeit - wenn das gemeine Verbrechen inzwischen als normal gilt?

Wesh-Wesh, was geht hier ab?

Produktionsmitteilung

#### Über den Film

Der erste Film von Rabah Ameur-Zaïmeche, *WESH WESH, QU'EST-CE QUI SE PASSE?*, war ohne Zweifel die Entdeckung des Festivals. Der Film, der in Seine-Saint-Denis spielt, handelt von der Rückkehr Kamels - dargestellt vom Regisseur selbst - in seine Heimatstadt, nachdem er eine lange Haftstrafe verbüßt hat. Mit den Themen, die er anspricht (der in dieser Gegend herrschenden Langeweile, dem Handel und Schmuggel aller Art, dem Rassismus) hat der Film sich ganz der Tradition der Vorort-Filme verschrieben; dabei flößt Rabah Ameur-Zaïmeche diesem Genre jedoch eine ganz neue Energie ein - dank einer beeindruckenden Regieleistung und einer Sprache, die niemals jung klingt. Weit entfernt vom revolutionären Aktivismus des Films *Mo 6-1 va cracker* von Jean-François Richet, lässt *WESH WESH, QU'EST CE QUI SE PASSE?* uns erstarren durch diese Studie über einen Vorort, die einfach nur die Tatsachen zeigt, ohne den geringsten Hoffnungs-schimmer.

Aus: Chronicart, Belfort, 5. Dezember 2001 ([www.chronicart.com](http://www.chronicart.com))

#### Biofilmographie

**Rabah Ameur-Zaïmeche** wurde am 25. Juni 1966 in Beni-Zid (Algerien) geboren. *WESH WESH, QU'EST-CE QUI SE PASSE* ist sein erster Film.

What's happening? France, the land of human rights: where fear of others becomes an excuse.

What's happening? Interior ministers who call for allegiance to the state - while employees are punished severely, while corruption and nepotism sour democracy, while money is more powerful than ever before.

What's happening? Equality - when the public education system is increasingly unequal and is ruined by every government, no matter what their political affiliation.

What's happening? Fraternity - When common crime is seen as normal.

Wesh-Wesh: What's happening?

Production note

#### About the film

Rabah Ameur-Zaïmeche's debut film, *WESH WESH, QU'EST CE QUI SE PASSE?*, is without a doubt the big discovery of the festival. The film, which takes place in Seine-Saint-Denis, is the story of Kamel (played by the director himself) returning to his home town after serving a long prison sentence. The issues addressed - the prevailing boredom of the local population, trade and smuggle in all its forms, racism - place the film firmly within the suburban movie tradition. And yet the combined effect of a language that never sounds young and Rabah Ameur-Zaïmeche's impressive direction gives the genre new life. In a manner far removed from the revolutionary activism of Jean-François Richet's *Ma 6-1 va cracker*, *WESH WESH, QU'EST-CE QUI SE PASSE?* is a transfixing report of banlieue life, showing us nothing but the facts - and not the faintest glimmer of hope.

From Chronicart, Belfort, 5 December 2001

([www.chronicart.com](http://www.chronicart.com))

#### Biofilmography

**Rabah Ameur-Zaïmeche** was born on 25 June 1966 in Beni-Zid, Algeria. *WESH WESH, QU'EST-CE QUI SE PASSE?* is his very first film.